

**М. В. Борисенко**

## СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ РЕАКЦИИ НА КОМПЛИМЕНТ В БЕЛОРУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРАХ

Комплимент – это любезные, приятные слова, лестный отзыв (Ожегов, 1952).

С целью анализа различий в реакциях на комплименты в разных культурах был проведен опрос, в ходе которого носителям китайского и русского языков в возрасте 17–25 лет (104 человека) было предложено 4 комплимента (1. Ты очень красиво выглядишь. 2. У тебя такой хороший китайский/русский! 3. Ты такой(-ая) внимательный(-ая). 4. Тебе так легко даётся учеба/работа).

Результат анкетирования белорусов показал: 1. 75,4 % респондентов выбрали ответ «Спасибо, ты тоже»; 2. При полученных комплиментах в адрес китайского языка, 64,7 % респондентов ответили «Я только учусь, мой китайский не такой хороший»; 3. 67,6 % респондентов ответили «Стараюсь быть таким(-ой)»; 4. 65,8 % выбрали ответ «Спасибо, я стараюсь». Результат анкетирования китайцев показал: 1. 69,2 % респондентов также выбрали ответ «Спасибо, ты тоже»; 2. 48,7 % респондентов ответили «Вы меня перехвалили, у меня не такой хороший русский»; 3. 55,8 % выбрали ответ «Я так не думаю»; 69,2 % также выбрали ответ «Спасибо, я стараюсь».

Из полученных данных, следует, что самыми распространенными ответами являются: «Спасибо, ты тоже/спасибо, я стараюсь». Как в белорусской, так и в китайской культуре люди обычно проявляют сдержанность в ответах на комплименты. Они могут благодарить за комплимент, но при этом не принимать его слишком серьезно. Также китайцы часто склонны ответить отказом: «Ты так хорошо разбираешься в истории!» – «Я так не думаю/Тебе кажется». Реплики на комплименты у китайцев отражают самоуничижение себя в разговоре с собеседником. Отклонение комплиментов, которое может быть воспринято белорусами как двуличие, на самом деле является частью традиций и норм поведения. В то время как применение слова «спасибо» в белорусской речи является устоявшейся нормой этикета, отражающей принципы взаимного уважения и вежливости. В ответной форме на комплименты белорусы часто подчеркивают благодарность и одобрение. Они часто отвечают вежливо и учтиво, даже если им трудно приминать похвалу.

Таким образом, знание особенностей национального характера способствует более эффективной межкультурной коммуникации и повышению культурной осведомленности.